

## 疾病预防控制局

### COVID-19：無症状病原体保有者管理規範発行 に関する 連合予防制御メカニズム 国務院の対応【中国政府網】

疾病预防控制局 www.nhc.gov.cn 2020-04-08

来源: 疾病预防控制局

国弁發明電 [2020] 13 号；

各省、自治区、直轄市の人民政府及び国務院各部委、各直屬機構：

『新型コロナウイルスの無症状病原体保有者管理規範』が既に中央の新型コロナウイルス感染肺炎流行対応活動リーダーグループの同意を得ており、ここに各位に印刷發布するので、誠意をもって実施貫徹されたい。

新型コロナウイルス感染肺炎  
連合予防連合管理活動メカニズム  
2020 年 04 月 06 日

#### 新型コロナウイルス無症状病原体保有者管理規範

- 第1条 無症状病原体保有者の発見や報告、管理活動強化のため、『中華人民共和國感染症予防治療法』や『中華人民共和國国境衛生検疫法』を基に、本規定を定める。
- 第2条 新型コロナウイルスの無症状病原体保有者（以下『無症状感染者』）とは、気道サンプルの病因学検査で **COVID-19** 陽性となっても自覚できるまたは臨床的に認識できる熱発や咳、咽頭痛等の関連の臨床症状がなく、症状と徴候のない人を指す。無症状感染者には二つのケースがある： 第一に、**14** 日の隔離観察を経ても、自覚できる或いは臨床的に認識できる症状や徴候のないもの； 第二に、潜伏期に『無症状感染』状態であるもの。
- 第3条 無症状感染者は、伝染性を有しており、感染リスクがある。
- 第4条 無症状感染者のモニターと発見の強化。
- 一、**COVID-19** 患者の濃厚接触者に対する医学観察期間中の積極的検出；
  - 二、クラスター調査中の積極的検出；
  - 三、**COVID-19** 患者の感染源追跡過程における暴露した人々の積極的検出；
  - 四、国内外の **COVID-19** 患者が持続的に感染している地区に居住歴がある人々の積極的検査；
  - 五、疫学的調査と任意型検診中に発見した関連要員。
- 第5条 無症状感染者報告の規範化。全医療衛生機構は、無症状感染者の発見時、**2** 時間以内にネットを通じ直接報告をあげるものとする。県級の疾病管理機構は、無症状感染者の報告受領後 **24** 時間以内に調査を終えねばならず、同時に速やかに濃厚接触者を登録、速やかに感染症報告情報管理システムを通じて患者の調査票や調査報告をあげねばならない。
- 第6条 情報公開の強化。国務院の衛生健康行政部門は、毎日無症状感染者に関する報告や転帰、管理の状況を毎日公開するものとする。
- 第7条 無症状感染者管理の強化。無症状感染者は、**14** 日間の集中医学観察を受けるものとする。観察期間中に **COVID-19** に関連する臨床症状と徴候が現れた（**無症状感染者**）は、確診症例に移行させるものとする。集中医学観察期間の **14** 日が過ぎ、且つ、連続 **2** 度の検体核酸検査で陰性となった人（サンプル採取は **24** 時間以上開けること）は集中医学観察を解くことが可能だが、核酸テストの結果が陽性の患者には集中医学観察が継続されるものとする。
- 第8条 無症状感染者の集中医学観察期間中に臨床症状が現れた場合、直ちに定点医療機構に転送し、標準治療を施し、確定診断後に速やかに（**無症状感染者から確診症例に**）訂正を行なうものとする。
- 第9条 無症状感染者の濃厚接触者に対しては、**14** 日間の集中医学観察を行なうものとする。
- 第10条 専門家グループを組織し、集中医学観察中の無症状感染者に対する巡回を行い、確診できる可能性（恐れ）のある症例を速やかに発見することとする。

- 第11条 集中医学观察を解除された無症状感染者に対し、**14** 日間の医学观察や追跡調査を行なうものとする。集中医学观察解除後、第二週目と四週目に定点医院での追跡調査により健康状態を把握することとする。
- 第12条 対象を絞ったスクリーニングを強化し、既に発見されている患者と無症状感染者の濃厚接触者にまで検査範囲を拡大する。重点地区や集団、場所などに対する監視を強化し、無症状感染者を発見時には集中隔离医学观察を実施するものとする。
- 第13条 無症状感染者には、感染の隠ぺい性や症状の自覚性、発見の限界性などの特徴があるため、国は無症状感染者の感染性や伝播力、疫学などの科学研究の展開をサポートするものとする。
- 第14条 **WHO** 等関連国及び国際組織との情報交換や協力交流を強化し、適時診療プランや予防管理方案を調整してゆく。
- 第15条 各地は、**COVID-19** に関する知識の科学的普及情宣力を強化し、人々の科学防護を指導して、トレーニングを広範に展開し、末端の医療衛生要員や社区の活動要員の予防管理能力・レベルを向上させねばならない。

<http://www.nhc.gov.cn/jkj/s7916/202004/9d3edaaebb9a4c369f42c61039be35fe.shtml>

.....

## **The State Council's response to the COVID-19 joint prevention and control mechanism on the issuance of the management notice on asymptomatic infected patients of COVID-19 [China Government Network]**

CDC of China National Health Commission

[www.nhc.gov.cn](http://www.nhc.gov.cn)

2020-04-08

Source: National CDC

-----  
Telegraph from General Office of the State Council of the People's Republic of China [2020] No.13

To the people's governments of all provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government, the ministries and commissions of the State Council, and the agencies directly under them:

The "Management Standards for Asymptomatic Infected Patients of Novel Coronavirus" has been approved by the Central Leading Group for the Novel Coronavirus Pneumonia Outbreak, and is now issued to you.

Response to pneumonia outbreak of new coronavirus infection  
Joint prevention and control work mechanism  
April 6, 2020

### **Management Standards for Asymptomatic Infected Patients of Novel Coronavirus**

- Article 1. In order to strengthen the discovery, reporting and management of asymptomatic Novel Coronavirus infections, this stipulation was formulated in accordance with the Law of the People's Republic of China on the Prevention and Control of Infectious Diseases and the Law of the People's Republic of China on Border Health and Quarantine.
- Article 2. Asymptomatic infection of New Coronavirus (hereinafter referred to as asymptomatic infection) refers to the absence of relevant clinical manifestations, such as fever, cough, and sore throat, which can be self-perceived or clinically identifiable symptoms and signs. Those who, however, had positive pathogenic tests for new coronaviruses such as respiratory tract specimens. There are two cases of asymptomatic infected patients: First, after 14 days of isolated medical observation, there are no symptoms and signs that can be self-perceived or clinically recognized; The second is the state of "asymptomatic infection" in the incubation period.
- Article 3. Asymptomatic people are contagious and have a risk of transmission.
- Article 4. Strengthen the monitoring and discovery of asymptomatic infected persons: First, active detection during close medical observation of novel coronavirus pneumonia cases; The second is active detection in the investigation of cluster epidemic situations; The third is the active detection of exposed people in the process of tracing the source of COVID-19 cases infected; The fourth is the active detection of persons with history of residence in areas where there is continuous transmission of COVID-19 cases at home and abroad; Fifth, related person(s) found in epidemiological investigation and opportunistic screening.
- Article 5. Regulate the report of asymptomatic patients. Medical and health institutions at all levels and all

types, when find any asymptomatic infected patient(s) shall report directly through the Internet within 2 hours. The county-level disease control agency shall complete the investigation within 24 hours after receiving the report of asymptomatic infected patient(s), and shall promptly register the close contacts, and shall report the case questionnaire or investigation report through the infectious disease report information management system in a timely manner.

- Article 6. Strengthen information disclosure. The State Council's administrative department of health shall publish the report, outcome and management of asymptomatic patients every day. Each province (region, city) shall publish the situation of its administrative region, and the statistics of locally transmitted case(s) and imported case(s) from abroad shall be reported separately.
- Article 7. Strengthen the control of asymptomatic patients. Asymptomatic patients shall be undergoing medical observation for 14 days. Patients who have clinical symptoms and signs related to COVID-19 during the (observation) period shall be converted to diagnosed cases. Those who have been undergoing medical observation for 14 days and have been tested two consecutive negative nucleic acid (with a sampling time of at least 24 hours apart) can be released from concentrated medical observation. Those who still have positive nucleic acid test results and no clinical symptoms need to continue concentrated medical observation.
- Article 8. Asymptomatic patient(s) who showed clinical manifestations during concentrated medical observation shall immediately be transferred to a designated medical institution for standardized treatment, and promptly make corrections after diagnosis.
- Article 9. For close contacts of asymptomatic patient(s), medical observation shall be developed for 14 days.
- Article 10. Organize an expert group to conduct patrols to asymptomatic patient(s) who are undergoing centralized medical observation, and promptly discover possible diagnosed cases.
- Article 11. For asymptomatic patient(s) who have been released from centralized medical observation, medical observation and follow-up shall continue for 14 days. After the release of the concentrated medical observation, the follow-up visits will be conducted at designated hospitals in the second and fourth weeks to keep abreast of their health status.
- Article 12. By increasing screening efforts in a targeted manner, expand the scope of detection to close contacts of cases already found and asymptomatic patients. Do a good job of intensive monitoring of key areas, key populations, and key sites. Once an asymptomatic patient is found, he/she shall be undergone isolated and concentrated medical observation.
- Article 13. Asymptomatic infected persons have the characteristics of concealed transmission, subjective symptoms, and limitations of discovery. The State shall support scientific research on the infectivity, spread, and epidemiology of asymptomatic infected persons.
- Article 14. Strengthen information communication, exchange and cooperation with the World Health Organization and other relevant countries and international organizations, and adjust the diagnosis and treatment plan and prevention and control plan in due course.
- Article 15. All localities shall increase the propaganda of popular knowledge of COVID-19, guide the public in scientific protection, conduct extensive training, and improve the prevention and control capabilities and levels of primary medical and health personnel and community workers.

..... 以下是中国語原文 .....

## [中国政府网] 国务院应对新型冠状病毒感染肺炎疫情联防联控机制关于印发新冠病毒无症状感染者管理规范的通知

疾病预防控制局 www.nhc.gov.cn 2020-04-08 来源: 疾病预防控制局

-----  
国办发明电〔2020〕13号

各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构：

《新冠病毒无症状感染者管理规范》已经中央应对新型冠状病毒感染肺炎疫情工作领导小组同意，现印发给你们，请认真贯彻落实。

国务院应对新型冠状病毒感染  
肺炎疫情联防联控机制  
2020年4月6日

## 新冠病毒无症状感染者管理规范

- 第一条 为加强对新冠病毒无症状感染者的发现、报告、管理工作，依据《中华人民共和国传染病防治法》、《中华人民共和国国境卫生检疫法》，制定本规范。
- 第二条 新冠病毒无症状感染者（以下简称无症状感染者）是指无相关临床表现，如发热、咳嗽、咽痛等可自我感知或可临床识别的症状与体征，但呼吸道等标本新冠病毒病原学检测呈阳性者。无症状感染者有两种情形：一是经 14 天的隔离医学观察，均无任何可自我感知或可临床识别的症状与体征；二是处于潜伏期的“无症状感染”状态。
- 第三条 无症状感染者具有传染性，存在着传播风险。
- 第四条 加强对无症状感染者的监测和发现：一是对新冠肺炎病例的密切接触者医学观察期间的主动检测；二是在聚集性疫情调查中的主动检测；三是在新冠肺炎病例的传染源追踪过程中对暴露人群的主动检测；四是对部分有境内外新冠肺炎病例持续传播地区旅居史人员的主动检测；五是在流行病学调查和机会性筛查中发现的相关人员。
- 第五条 规范无症状感染者的报告。各级各类医疗卫生机构发现无症状感染者，应当于 2 小时内进行网络直报。县级疾控机构接到发现无症状感染者报告后，24 小时内完成个案调查，并及时进行密切接触者登记，将个案调查表或调查报告及时通过传染病报告信息管理系统进行上报。无症状感染者解除集中医学观察后，医疗卫生机构应当及时在传染病报告信息管理系统中填写解除医学观察日期。
- 第六条 强化信息公开。国务院卫生健康行政部门每天公布无症状感染者报告、转归和管理情况。各省（区、市）公布本行政区域的情况，本土传播和境外输入情况分别统计报告。
- 第七条 加强对无症状感染者的管理。无症状感染者应当集中医学观察 14 天。期间出现新冠肺炎相关临床症状和体征者转为确诊病例。集中医学观察满 14 天且连续两次标本核酸检测呈阴性者（采样时间至少间隔 24 小时）可解除集中医学观察，核酸检测仍为阳性且无临床症状者需继续集中医学观察。
- 第八条 无症状感染者在集中医学观察期间如出现临床表现，应当立即转运至定点医疗机构进行规范治疗，确诊后及时订正。
- 第九条 对无症状感染者的密切接触者，应当集中医学观察 14 天。
- 第十条 组织专家组对集中医学观察的无症状感染者进行巡诊，及时发现可能的确诊病例。
- 第十一条 对解除集中医学观察的无症状感染者，应当继续进行 14 天的医学观察、随访。解除集中医学观察后第 2 周和第 4 周要到定点医院随访复诊，及时了解其健康状况。
- 第十二条 有针对性加大筛查力度，将检测范围扩大至已发现病例和无症状感染者的密切接触者。做好对重点地区、重点人群、重点场所的强化监测，一旦发现无症状感染者应当集中隔离医学观察。
- 第十三条 无症状感染者具有传播隐匿性、症状主观性、发现局限性等特点，国家支持开展无症状感染者传染性、传播力、流行病学等科学研究。
- 第十四条 加强与世界卫生组织等有关国家和国际组织的信息沟通、交流合作，适时调整诊疗方案和防控方案。
- 第十五条 各地要加大新冠病毒知识科普宣传力度，指导公众科学防护，广泛开展培训，提高基层医疗卫生人员和社区工作人员等的防控能力和水平。

（来源：中国政府网，2020 年 04 月 08 日）